



## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

### Deas-ghnàthan tòiseachaidh

Soidhne na croise

Ann an ainm an Athar, agus a  
'Mhac, agus an Spiorad Naomh.

Amen

Fàilte

Gràs ar Tighearna Iosa Crìosd, agus  
gràdh Dhè, agus Comanachadh an  
Spioraid Naoimh bi còmhla riut uile.

Agus le do spiorad.

Gníomh penitential

Bràithrean (bràithrean is  
peathraighean), leig dhuinn  
aithnicheamaid ar peacaidhean,  
agus mar sin obraich sinn fhìn gus  
na diomhaireachdan naomh a  
chomharrachadh.

Tha mi ag aideachadh air Dia Uile-chumhachdach Agus dhutsa, mo  
bhràithrean is mo pheathraighean,  
gu bheil mi air peacachadh gu mòr,  
Na mo smuaintean agus nam faclan  
agam, Anns na tha mi air a  
dhèanamh agus anns na rudan  
nach do rinn mi, Tro mo choire, Tro  
mo choire, tro mo chòdachadh as  
miosa; uime sin bidh mi a  
'faighneachd Beannachd  
Beannaichte Màiri-Virgin, a h-uile  
aingeal agus na naoimh uile, agus  
thusa, mo bhràithrean is mo  
pheathraighean, a bhith ag ùrnaigh  
air mo shon don Tighearna ar Dia.

## Hausa (هُوسَ)

### Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ḍa, da  
Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi,  
da kaunar Allah, da tarayya na  
Ruhu Mai Tsarki kasance tare da  
ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"'Yan'uwa mata), bari mu amince  
da zunubanmu, Don haka shirya  
kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Mađaukaki  
Kuma a gare ku, 'yan uwana,  
cewa na yi zunubi sosai, A cikin  
tunanina da maganata, a cikin  
abin da na yi kuma a cikin abin  
da na gaza yi, ta hanyar laifina,  
ta hanyar laifina, ta hanyar  
azāba mafi girman kai. Don haka  
na yi albarka da Mary Virgin, Duk  
mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,  
'yan uwana maza da mata, Aikin  
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji  
Allahnmu.

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Biodh Dia uile-chumhachdach air  
tròcair a thoirt dhuinn, maitheanas  
duinn ar peacadhean, agus thoir  
ar beatha shìorraidh.

Amen

Kyrie

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Gloria

Glòir do Dhia anns an ìre as àirde,  
agus air àite talmhainn do dhaoine  
math. Tha sinn gad mholadh,  
Beannaichidh sinn thu, tha sinn gad  
urramachadh, Tha sinn gad  
ghlòrachadh, Bheir sinn taing dhut  
airson do ghlòir mhòr, A Thighearna  
Dia, rìgh nèamhaidh, O Dhia, athair  
uile-chumhachdach. A Thighearna  
Iosa Crìosd, cha do ghní thu ach a-  
mach mac, A Thighearna Dia, Uan  
Dhè, Mac an Athar, Bheir thu air  
falbh peacadhean an t-saoghail,  
dèan tràcair oirnn; Bheir thu air  
falbh peacadhean an t-saoghail,  
faigh ar n-ùrnaigh; Tha thu nad  
shuidhe aig deas làimh an Athar,  
dèan tràcair oirnn. Oir is tusa a-  
mhàin is e sin an tè naomh, Is tusa  
a-mhàin an Tighearna, Is tusa a-  
mhàin an fheadhainn as àirde, Iosa  
Crìosd, Leis an Spiorad Naomh, Ann  
an glòir Dhè an t-Athair. Amen.

Cruinnich

## Hausa (ھوسن)

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama,  
Ka gafarta mana zunubanmu, Ku  
zo mana da rai madawwami.

Amin

Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku,  
Muna kauna ku, Muna daukaka  
ku, Mun gode muku saboda  
girman d'aukaka, Ubangiji Allah,  
Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin  
Madaukaki. Ubangiji Yesu Kristi,  
jingina makadai, Ya Ubangiji  
Allah, Lamban Rago'in Allah dan  
uba, Ka dauke zunuban duniya,  
Ka yi mana rahama. Ka dauke  
zunuban duniya, Karbi  
addu'armu; Kuna zaune a  
hannun dama na Uba, yi mana  
rahama. Kai kadai ne Mai Tsarki,  
Kai kadai ne Ubangiji, Kai kadai  
ne mafi d'aukaka, Yesu Kristi, tare  
da Ruhu Mai Tsarki, a cikin  
d'aukakar Allah Uba. Amin.

Tara

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

**Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.**

Amen.

## Liturgy den fhacal

A 'chiad leughadh

Facal an Tighearna.

Taing a bh 'ann an Dia.

Salm freagarrach

An dàrna leughadh

Facal an Tighearna.

Taing a bh 'ann an Dia.

**Soisgeul**

**An Tighearna bi maille riut.**

Agus le do spiorad.

**Leughadh bhon ghaoist naomh a rèir N.**

Glòir dhut, O Thighearna

**Soisgeul an Tighearna.**

Moladh dhut fhèin, am Morair Iosa Crìosd.

Dreuchd a 'chreideimh

Tha mi a 'creidsinn ann an aon Dia,  
An Athair uile-chumhachdach,  
dèanamh nèimh agus talamh, de na h-uile nithean ri fhaicinn agus do-fhaicsinneach. Tha mi a 'creidsinn ann an aon Tighearna Iosa Crìosd,  
An aon rud a ghineadh DIA, Rugadh an athair ro gach aois. Dia bho Dhia, Solas bho sholas, fior Dhia bho fhìor Dhia, a 'gingadh, nach eil air a dhèanamh, consbaillial leis an athair; Troimhe chaidh a h-uile dad a dhèanamh. Dhuinne fir agus airson ar saoradh thàinig e a-nuas bho Nèamh, Agus leis an Spiorad

## Hausa (هُوُسَنْ)

**Bari mu yi addu'a.**

Amin.

## Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

**Linjila**

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji Bisharar Ubangiji.

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu Kristi.

**Kwarewar bangaskiya**

Na yi imani da Allah daya, Uban Sarki, mai yin sama da kasa, na dukkan abubuwa masu bayyane da ganuwa. Na yi imani da Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, d'an Allah kadai. Haihuwar Uba kafin kowane zamani. Allah daga Allah, Haske daga haske, Allah na gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka yi kowane abu. Domin mu maza da ceton mu ya sauko daga Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin hadarin budurwa Maryamu,

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Naomh a 'giùlan air an Òigh Mhoire.  
agus thàinig e gu bhith na dhuine.  
Oir ar seòl, chaidh a cheusadh fo  
Pontius Pilat, dh'fhuiling e bàs  
agus chaidh a thiodhlacadh, Agus  
dh 'eirich a-rithist air an treas latha  
a rèir nan Sgriobtairean. Chaidh e  
suas gu neamh agus tha e na  
shuidhe aig deas làimh an Athar.  
Thig e a-rithist ann an Glory Gus  
breithneachadh a dhèanamh air na  
beò agus na mairbh agus cha bhi  
crìoch aig a rìoghachd. Tha mi a  
'creidsinn anns an Spiorad Naomh,  
an Tighearna, na buannachdan na  
beatha, a tha a 'dol air adhart bhon  
Athair agus am Mac, Cò leis a tha  
an athair agus am mac air an orac  
agus air am glonadh, a tha air  
bruidhinn tro na fàidhean. Tha mi a  
'creidsinn ann an aon, Caitligeach,  
Caitligeach agus Abstostolic. Tha mi  
ag aideachadh aon bhaisteadh  
airson mathanas pheacaidhean  
agus tha mi a 'coimhead air adhart  
ri aiseirigh nam marbh agus beatha  
an t-saoghal ri thighinn. Amen.

## Homily

Ùrnaigh uile-choitcheann

**Guidheamaid ris an Tighearna.**

A Thighearna, cluinn ar n-ùrnaigh.

## Liturgy of the Ex-eòlaiche

### Eucoirich

Beannaichte gu robh Dia gu bràth.

## Hausa (هُوُسَنْ)

kuma ya zama mutum. Saboda  
mu an gicciye shi a karkashin  
Pontius Bilatus, An binne shi da  
mutuwa, aka binne shi, kuma ya  
sake tashi a rana ta uku daidai  
da Littattafai. Ya hau zuwa sama  
kuma yana zaune a hannun  
dama na Uba. Zai sake dawowa  
da dfaukaka Don yin hukunci da  
rayuwa da matattu Mulkinsa  
kuma ba zai kare ba. Na yi imani  
da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai  
ba da rai, wanda ya karba daga  
wurin Uba da Sona, wanda tare  
da Uba da Sonangidasa aka yi  
wa'a, an girmama, wanda ya fadi  
ta hannun annabawa. Na yi  
imaní da daya, mai tsarki,  
Katolika da cocin da aka yima.  
Na furta yin baftisma domin  
gafarar zunubai Kuma ina fatan  
tashin matattu Kuma rayuwar  
duniya ta zo. Amin.

## Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

## Liturgy na Eucharist

### Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har  
abada.

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Ùrnaigh, bràithrean (bràithrean is peathraighean), gu bheil na h-ìobairt agam agus mise faodar gabhail ri Dia, an athair uile-chumhachdach.

Gun gabh an Tighearna an ìobairt aig do làmhan airson moladh agus glòir de ainm, Airson ar math agus math na h-Eaglaise Gu lèir aige.

Amen.

## Ùrnaigh Eucharistic

An Tighearna bi maille riut.

Agus le do spiorad.

Tog suas do chridheachan.

Bidh sinn gan togail suas chun Tighearna.

Bheir sinn taing don Tighearna ar Dia.

Tha e ceart agus dìreach.

Tighearna nanomh, Caol, Tighearna naomha. Tha nèamh agus talamh làn de do ghlòir. Hosanna anns an ìre as àirde. Is beannaichte is esan a thig ann an ainm an Tighearna. Hosanna anns an ìre as àirde.

## Dìomhaireachd a 'chreidimh.

Tha sinn a 'gairm do bhàis, O Thighearna, agus a 'toirt cunntas air an aiseirigh agad gus an tig thu a-rithist. No: Nuair a bhios sinn ag ithe an aran agus an deoch ris a 'chupa seo, Tha sinn a 'gairm do bhàis, O Thighearna, gus an tig thu a-rithist. No: Sàbhail sinn, Slànaighear an t-saoghail, Airson le

## Hausa (هُوُسَنْ)

Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da d'aukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

## Addu'ar Eucharim

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Ka daga zuciyarka.

Mun kai su ga Ubangiji.

## Bari mu yi godiya ga Ubangiji Allahnmu.

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji Allah Mai Runduna. Sama da kasa cike da d'aukakarka. Hosanna a cikin mafi girma. Albarka ta tabbata ga wanda ya zo da sunan Ubangiji. Hosanna a cikin mafi girma.

## Asirin bangaskiya.

Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, kuma ya ce tashin kiyama har sai kun sake zuwa. Ko: Idan muka ci wannan gurasar da sha a kokon, Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu, Mai Ceton duniya, Domin ta

### Scottish Gaelic (Gàidhlig)

do chrois is aiseirigh Tha thu air ar cur an-asgaidh.

Amen.

Deas-ghnàth comanachaidh

Aig àithne an t-Slànaighear agus air a chruthachadh le teagastg diadhaidh, tha sinn ag ràdh:

Ar n-Athair, a tha air neamh, tha e naomh-dhà ainm; thig do rioghachd, thèid do dhèanamh Air an talamh oir tha e air neamh. Thoir dhuinn an-diugh ar aran làitheil, agus maitheanas dhuinn na trespass againn, Mar a bheir sinn mathanas dhaibhsan a tha a 'dol thairis air ar n-aghaidh; agus na stiùir thugainn a-steach don bhuaireadh, Ach ga lìbhrigeadh bhon olc.

Lìbhrig sinn, a Thighearna, rinn sinn ùrnaigh, bho gach olc, sìth gu grianach a 'toirt sìth anns na làithean againn, sin, le cuideachadh bho do thròcair, Is dòcha gu bheil sinn an-còmhnaidh saor bho pheacadh Agus sàbhailte bho gach àmhghar, Mar a tha sinn a 'feitheamh ris an dòchas bheannaichte agus teachd ar Slànaighear, Iosa Crìosd.

Airson an rioghachd, Is ann leatsa a tha an cumhachd agus a 'ghlòir anis agus gu bràth.

A Thighearna Iosa Crìosd, a thuit ri na h-abstoil agad: Sealadh Bidh mi gad fhàgail, mo shìth a bheir mi dhut, coimhead air nach eil air ar peacaidhean, ach air creideamh an

### Hausa (هُوْسَنْ)

hanyar gicciyenku da tashinku  
Ka sa mu kyauta.

Amin.

Tarayya

A umurnin Mai Ceto kuma an kirkira ta hanyar koyarwar Allah, muna da yardar cewa:

Mahaifinmu, wanda yake a cikin sama, Tsarkin sunanka. Mulkinka ya zo, Za a yi nufinka A duniya kamar yadda yake a sama. Ka ba mu abincinmu na yau da kullun, Ka gafarta mana laifofinmu, Kamar yadda muka yafe wa wadanda suka yi karya a kanmu; kuma kai mu ba zuwa fitina ba, Amma ka cece mu daga mugunta.

Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bañin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da

### Scottish Gaelic (Gàidhlig)

eaglaise agad, agus a 'toirt seachad a sìth agus a h-aonachd a rèir do thoil. A tha a 'fuireach agus a' riaghlaigh gu bràth agus gu bràth.

Amen.

Tha sìth an Tighearna maille riut an-còmhnaidh.

Agus le do spiorad.

Leig dhuinn soidhne sìth a th 'ann a thabhan dha chèile.

Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, dèan tràcair oirnn. Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, dèan tràcair oirnn. Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghal, Gairm dhuinn sìth.

Feuch uan Dhè, Thoir sùil air a bheir air falbh peacaidhean an t-saoghal. Is beannaichte an fheadhair a dh 'iarrar gu suipear an uan.

A Thighearna, chan eil mi airidh air gum bu choir dhut a dhol a-steach fon mhullach agam, Ach chan eil ach am facial agus m 'anam air a shìlanachadh.

An corp (fuil) Chrìosd.

Amen.

Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.

Amen.

A 'co-dhùnadh deas- ghnàthan

Beannachadh

An Tighearna bi maille riut.

Agus le do spiorad.

### Hausa (هُوُسَنْ)

alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku. Wadanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da junu alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama. Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya dauke zunubin duniya. Albarka tā tabbata ga wadanda ake kira ga abincin zamanin dān rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa ya kamata ka shiga karkashin rufin na, Amma kawai fadi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

### Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Is dòcha gum buaicheadh Diasa  
Uile-chumhachdach thu, An t-Athair,  
agus am Mac, agus an Spiorad  
Naomh.

Amen.

Briseadh

Rach a-mach, thig am mais gu  
crìch. No: falbh agus ainmeachadh  
soisgeul an Tighearna. No: rachaibh  
ann an sìth, gluais an Tighearna le  
do bheatha. No: Rach ann an sìth.

Taing a bh 'ann an Dia.

### Hausa (هُوسَن)

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba,  
da Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya ḫare. Ko kuma:  
je ka shelanta bisharar Ubangiji.  
Ko kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.